



Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatón megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészetet hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárolag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élményt.

"Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare" este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor interesări, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpaților. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmăr. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Mit der Bezeichnung "Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare" entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die "Kirchenroute" wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturtouristisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.

FEHÉRGYARMAT

Református templom
Biserica reformată
Reformierte Kirche
Calvinist church



Két ország, egy cél, közös siker!

Două țări, un scop, succes comun!



Ⓐ A késő középkorban mezővárosnak számító település első említése az 1334-es pápai tizedjegyzékben található. A templomépület első konkrét említése egy 1436-os okiratból ismert. A jelenleg álló épület alaprajza megfelel a gótikus templomok egyik legegyszerűbb formájának: nyugaton négyzetes torony látható, tőle keletre egyetlen hajó húzódik, melyhez vele azonos szélességű, a nyolcszög öt oldalával záródó szentély csatlakozik. A templom XVIII. századi famennyezete fennmaradt kazettájának felirata szerint az épület keleti részét 1794-ben alapjaitól építették újjá. A települést az ecsedi Bátoriak birtokolták a XV. század végén, a helyi hagyomány Bátori István országbírónak tulajdonítja a templomépítést. A jelenlegi torony bejárata, emeleti ablakai, a nyugati sarkokon látható támpillérek utalnak középkori eredetre.

Ⓑ Localitatea, pe care o găsim pomenită prima oară în registrul decimei papale din anul 1334, a ajuns în Evul Mediu târziu să fie numită *oppidum*. În legătură cu biserică sa avem cea mai timpurie semnalare documentară doar din anul 1436. Planul edificiului actual al comunității reformate ilustrează cel mai simplu tip de biserică gotică, cu o singură navă, încadrată la apus de un turn de plan rectangular, iar la răsărit de o absidă pentagonală, de aceeași lățime cu a navei. Conform inscripției de pe unul din panourile tavanului de lemn realizat în secolul al XVIII-lea, partea răsăriteană a bisericii ar fi reconstituită din temelie în anul 1794. Pe de altă parte, actuala intrare a turnului, ferestrele de la etaje, precum și contraforturile de pe colțurile vestice confirmă originea medievală a construcției. La sfârșitul secolului al XV-lea, localitatea se afla în posesia familiei Bátori de Ecsed, iar tradiția locală vorbește despre fondarea bisericii de către judele regal Ștefan Báthori.

Ⓓ Im späten Mittelalter galt die Ortschaft als Marktflecken, sie fand ihre erste Erwähnung im Jahr 1334 in der päpstlichen Zehntliste. Die Kirche wurde erstmals im Jahr 1436 urkundlich erwähnt. Der Grundriss des heute noch bestehenden Gebäudes weist die Form der einfachsten gotischen Kirchen auf: Im Westen ist ein quadratischer Turm zu sehen, östlich davon liegt das einschiffige Langhaus, das in gleicher Breite in den mit fünf Seiten des Achtecks geschlossenen Chor übergeht. Laut der Inschrift auf einer Tafel der Holzdecke aus dem 18. Jahrhundert wurde der Ostteil der Kirche 1794 vom Grund auf neu gebaut. Am Ende des 15. Jahrhunderts war die Ortschaft im Besitz der Familie Bátori von Ecsed, die lokale Tradition schreibt die Erbauung der Kirche dem Landesrichter István Bátori zu. Der Eingang des heutigen Turms, die Fenster im oberen Geschoss sowie die Stützpfeiler an den westlichen Turmecken deuten auf einen mittelalterlichen Ursprung hin.

Ⓖ In the late Middle Ages, this settlement was a market town and was first mentioned in 1334, in the record of papal tithes. The first specific mention of the church is known from a 1436 charter. The current plan of the building is the simplest of Gothic churches: a square tower is visible in the west, east of it lies a single vessel, and a sanctuary of the same width, closed with five sides of an octagon. According to a surviving inscription on the 18th century painted, coffered ceiling, the eastern part of the building was rebuilt in 1794 from the ground up. The town was the property of the Bátori family of Ecsed at the end of the 15th century, and local tradition ascribes the building of the church to the royal judge of the realm, István Bátori. The current entrance to the tower, its upper windows, and the buttresses visible on the west corners reveal the medieval origins of the building.